

## ОТЗЫВ

официального оппонента на кандидатскую диссертацию Даминовой Мадины Зокировны «Сопоставительный анализ парных синонимов русского и таджикского языков», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Синонимия – полное или частичное совпадение значений языковых выражений. Свойства синонимических отношений определяются видом значения, а также системой сходств и различий, устанавливаемых между значениями языковых выражений или единиц языка. Синонимия - одна из ключевых тем как при практической работе с языком, так и при чтении или анализе любого текста. Чем больше в языке синонимических средств, тем он богаче и выразительнее.

Синонимика как некая вариативность плана выражения существует практически на всех уровнях языка, но в первую очередь, конечно же, на лексическом и синтаксическом уровнях.

Нет ни одного естественного языка, в котором не было бы синонимов. Благодаря синонимам один и тот же смысл можно выразить по-разному. Это особенно важно, когда требуется не просто передать информацию, но сделать это красиво и удобно. Синонимия позволяет делать общение более сжатым и эффективным и в любом случае - более богатым. В этом отношении следует приветствовать диссертационную работу М.З. Даминовой, которая посвящена комплексному сопоставительному описанию таджикской и русской парной синонимии с учетом коммуникативного и когнитивного потенциала.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во введении излагаются цели и задачи диссертационного исследования, обосновываются его актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, формулируются основные положения, выносимые на защиту, указываются источники анализируемого материала и раскрываются методы их интерпретации.

**В первой главе «Семантические особенности парных синонимов в русском и таджикском языках»** диссертант преследует цель дать общелингвистическую характеристику парной синонимии, чтобы определить семантические особенности таджикской и русской парной синонимии в общей системе синонимии. Здесь диссертант устанавливает категориальные понятия синонимии и определяет основные направления исследования синонимии в функционально-лингвистическом аспекте. Хотя научная разработка синонимии началась давно, в то же время основные понятия синонимии, как одной из наиболее привлекательных частей лексикологии, направления ее исследования в таджикском языкознании были сформированы недавно, только во второй половине XX века. Автор диссертации подробно останавливается на работах известного языковеда М. Мухаммадиева, который посвятил много лет делу изучения этого важного вопроса таджикской лингвистики.

Наряду с М. Мухаммадиевым вопросы синонимии были исследованы в работах Р.Гаффарова, С.Хошимова, А.Давронова, Ш.Кабилова, Ш.Джуразаде и других.

Автор диссертационного исследования подчеркивает, что «ряд таджикских языковедов в ходе рассмотрения языка и стиля произведений того или иного литератора или в процессе исследования лексики его наследия вкратце останавливаются на вопросах синонимии. Однако вопрос о сфере употребления таджикских парных синонимов в современной лексикологии в сопоставлении с русскими синонимами нуждается в отдельном диссертационном исследовании».

В диссертации определена общая характеристика грамматических свойств парных синонимов в русском и таджикском языках, так как, как утверждает диссертант, основным свойством парных синонимов является то, что они выражают те явления, признаки и действия, которые распространяют и поясняют объект. По этой причине ПС в некотором отношении противопоставляются обычным синонимам и сохраняют свою индивидуальную специфику.

Круг употребления и функционирования ПС, их динамика в условиях коммуникации и художественного оформления в РЯ и ТЯ определяется особенностями и активностью их компонентов и словообразующих формантов. При этом, в ТЯ учитываются такие особенности ПС, как значение и созвучность компонентов.

Важным в данной главе также является анализ близких к ПС явлений в сопоставляемых языках, на котором подробно диссертант останавливается в специальном разделе данной главы. Весьма ценным в этой главе мы считаем стремление автора выявить типологические особенности процесса формирования близких к парной синонимии явлений сопоставляемых языков. Диссертант в системе русских и таджикских синонимов рассматривает характерные для сопоставляемых языков особенности парных синонимов и способов их образования.

В особом разделе диссертант отмечает, что в контексте произведений русской художественной литературы наблюдается немалое количество примеров стилистической синонимии, основным путем образования которой является аффиксация. В сфере таджикского словообразования Даминова М. З. выделяет слова, которые обозначаются термином *приватные слова-дублеты*, и, по сути, являются парными синонимами.

Не менее важным является раздел, посвященный редупликации. Анализируя это явление, диссертант приходит к выводу, что явление редупликации несколько отличается от явления парной синонимии. Помимо

внешнего различия, то есть присутствия в основном дефисной конструкции и фонетической схожести звуков в составе первого и второго компонентов, редупликаты намного «примитивнее» ПС в семантическом отношении, так как в них компоненты не дополняют и не развивают содержание друг друга, а являются повтором или интерпретацией.

Интересным представляется, на наш взгляд, подраздел о дублетных словах. Как таковое понятие «дублет» на данный момент существует лишь в европейском языкознании. Необходимо отметить, что работы известного таджикского лексиколога М.Мухаммадиева были лишь первым шагом на пути исследования таджикских дублетов. Это самое первое суждение о новом аспекте структуры дублетов таджикского языка. Однако, диссертант сожалеет, что данный вопрос по сей день не нашёл своего должного анализа и исследования и не проник в учебники по таджикскому языку, и даже в академическое издание грамматики таджикского языка.

Дублеты, заключает автор диссертации, в основном свойственны разговорной речи, поэтому они всегда тесно связаны с контекстом и преимущественно выступают в рамках диалогической и разговорной, индивидуальной (монологической) речи. Здесь же диссертант даёт характеристику когнатам, повторным и звукоподражательным словам.

**Во второй главе «Функциональные и структурные особенности ПС и их композиционно-стилистические свойства»** объектом исследования становится семантика парных синонимов, то есть их классификация. Основной принцип классификации слов на части речи является семантическим, поэтому в диссертации части речи послужили основой для определения функционального назначения парных синонимов на морфологическом уровне РЯ и ТЯ. В данной главе диссертации приводятся исчерпывающие сведения о частеречной точке зрения исследователей на синонимы и их признание парной синонимии как малоизученной области синонимии частей речи.

На фоне достаточно интересного материала из произведений русской классической и современной таджикской литературы диссертант анализирует функциональное назначение парных синонимов на морфологическом и синтаксическом уровнях РЯ и ТЯ.

Композиционно-стилистический анализ парных синонимов русского и таджикского языков дает возможность проследить закономерности процесса образования контекстуальных сходств и различий в сопоставляемых языках, достигающихся на базе исследования их различных типов. Важность изучения данного вопроса проявляется в том, что в стилистическом плане парные синонимы тесно связаны с общей семантикой и лексическим смыслом, охватывающим эти модели.

Парная синонимия в составе существительных, прилагательных, глаголов и других частях речи в диссертации рассматривается как один из факторов пополнения синонимической лексики. Различия и сходства между таджикским и русским языками больше всего наблюдаются в образовании синонимичных синтаксических конструкций и словосочетаний. Парные синонимы таджикского языка со своими частеречными свойствами могут образовывать различные типы конструкций.

**В заключении** приводятся основные выводы по содержанию диссертации.

Приложение по содержанию непосредственно связано с содержанием диссертации. Но в то же время оно представляет самостоятельную часть в виде русско-таджикского и таджикско-русского словарей парных синонимов. Словарь является свидетелем большой работы автора по сбору синонимического материала сопоставляемых языков.

Характеризуя проведенное исследование в целом, следует отметить, что диссертанту удалось представить на обозрение диссертационного совета достаточно качественное исследование. При этом нужно дать должное

автору диссертации, что он показал себя как умелый, эрудированный, вполне сформированный, самостоятельный исследователь.

Вместе с тем, необходимо отметить, что диссертационная работа, как всякое научное исследование не лишена определенных недостатков. К ним относятся:

1. Нам кажется, можно было объединить подраздел «Повторные слова» (47-48) и подраздел «Звукоподражательные слова» (49 – 50) первой главы в один подраздел, где в целом раскрывается вопрос о близких к парной синонимии явлениях.

2. Диссертант ссылается на исследования Л. Бузургзаде, А.Мирзоева, Д. Таджиева, А.Каримова, М.Фозилова, М.Н. Касымовой, А.Л.Хромова, Т. Хаскашева, (стр. 16-17) основавших научную школу таджикского языкознания, но в списке использованной литературы не указаны наименования их научных работ.

3. Следует подчеркнуть несоразмерность глав. Вторая глава охватывает более 60 страниц, в то время как первая - 37 стр.

4. При оформлении библиографии допущена некоторая небрежность, в частности не указаны страницы (138, 139, 147 и др).

5. В диссертации и автореферате, к сожалению, встречаются стилистические шероховатости и недочет *технического* характера.

Автореферат и опубликованные работы диссертанта в достаточной степени отражают основное содержание диссертации.

В целом, указанные замечания не умаляют теоретической и практической значимости диссертации. Диссертационная работа Даминовой Мадины Зокировны на тему: «Сопоставительный анализ парных синонимов русского и таджикского языков» представляет собой завершённое научное исследование и вносит существенный вклад в разработку достаточно сложной и разноаспектной проблемы, как лингво-функциональный анализ парной синонимии русского и таджикского языков в сопоставительно-

типологическом аспекте, а её автор вполне заслуживает присуждения  
искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности  
10.02.20- Сравнительно - историческое, типологическое и сопоставительное  
языкознание.

кандидат филологических наук, доцент,  
заведующая кафедрой русского  
языка для нефилологических факультетов  
Таджикского национального университета

Рузиева Лола Толибовна

Адрес: 734025, г.Душанбе, проспект Рудаки, 17

Тел.: (+992) 907389398 (моб.)

Факс: (992372) 992372

E - mail: [akila.ru@mail.ru](mailto:akila.ru@mail.ru)

Сайт: [www.tnu.tj](http://www.tnu.tj)

Подпись Л.Т. Рузиевой заверяю

Начальник ОК и спецчасти ТНУ



Сироджиддини Эмомали

22 сентября 2015 года

Список

опубликованных работ заведующей кафедры «Русский язык для нефилологических

факультетов» Таджикского национального университета

Рузиевой Лолы Толибовны

Научная работа: «Становление русской и таджикской антропонимии»

№	Наименование её виды работы,	Форма работы	Выходные данные	Объем работы		Соавторы
				стр.	п.л.	
1	2	3	4	5	6	7
<b>а) учебные издания</b>						
1	Методическое руководство к практическим занятиям по русскому языку с кредитной системой образования.	печатный	Учебное пособие. Душанбе, 2013г.	120с.	7.5 п.л.	Мухаматов Г.Б.
2	Учебное пособие по практическому курсу русского языка для студентов I курсов (2 часть).	печатный	Учебное пособие. Душанбе, 2014г.	206с.	12 п.л	Мухаматов Г.Б. и др.
<b>б) научные труды</b>						



1	Прецедентные имена в русской и таджикских лингвокультурах	печатный	Вестник Таджикского национального университета. Душанбе: Сино, 2012. - №4/2 (84)	С.65-68	0.3 п.л.	
2	Прецедентные имена в таджикской лингвокультуре.	печатный	Материалы Регионального форума молодых преподавателей русского языка, аспирантов и студентов-русистов «Поддержка русского языка как основы развития интеграционных процессов в СНГ», Москва-Бишкек-Тула, Изд-во ТГПУ им.Л.Н.Толстого, 2012г.	С.72-75	0.3 п.л.	
3	Лингвокультурологический аспект обучения русскому языку	печатный	Вестник Таджикского национального университета. Душанбе: Сино, 2012. - №4/4 (91)	С.10-14	0.3 п.л.	
4	Некоторые запреты в таджикской антропонимической системе	печатный	Вестник Таджикского национального университета. Душанбе: Сино, 2012. - №4/5 (94)	С.22-25	0.2 п.л.	
5	Таджикские эвфемизмы и их эквиваленты в русском языке	печатный	Вестник Таджикского национального университета. Душанбе: Сино, 2014. - №4/4 (140)	С.90-93	0.2 п.л.	
6	О некоторых особенностях русскоязычного дискурса	печатный	Материалы Республиканской межвузовской научно-практической конференции	С.209-211	0.2	

			«Русский язык и литература в современных реалиях». Душанбе. 2014		п.л.	
7	О культуроведческом аспекте в процессе обучения русскому языку	печатный	Материалы Международной конференции «Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды». 27-28 февраля 2014г. Душанбе. Республика Таджикистан	С.189-193	0.3 п.л.	
8	Русско-таджикское языковое взаимодействие в сфере антропонимики	печатный	Документ как текст культуры: Международный сборник научных трудов.  Выпуск 7. – Тула: «Арт-принт», 2014. – 61 с.	С.36-41	0.3 п.л	
9	Обучение русским прецедентным текстам в таджикской аудитории	Печатный	Материалы Международной межвузовской научно-практической конференции «Русский язык и литература в современных реалиях». Душанбе. 2015	С. 266-270	0.3 п.л.	

10	Некоторые вопросы орфографии таджикских собственных имен в русском тексте	печатный	Материалы Международной научной конференции VII Багизбаевские чтения «Актуальные проблемы современной филологии в контексте общей научной парадигмы». Астана, Республика Казахстан			
11	Некоторые вопросы русского речевого этикета	печатный	Материалы Апрельской научно-практической конференции. Душанбе. Сино. 2015г.			

кандидат филологических наук, доцент, заведующая  
кафедрой русского языка для нефилологических факультетов  
Таджикского национального университета



Рузиева Лола Толибовна

Адрес: 737025, г. Душанбе, проспект Рудаки 17

Тел.: (+992) 907389398 (моб.)

Факс: (992372) 992372

Е - mail: [akila.ru@mail.ru](mailto:akila.ru@mail.ru)

Сайт: [www.tnu.tj](http://www.tnu.tj)

Подпись Л. Т. Рузиевой заверяю:

Начальник ОК ТНУ

22 сентября 2015 года



Сироджиддини Эмомали